

*Драгомирецький А. А.,  
Национальный университет им. И. Мечникова, г. Одесса*

## РЕФЕРЕНЦИЯ ИЛИ РЕФЕРЕНЦИИ: К ВОПРОСУ О СТРУКТУРЕ РЕФЕРЕНЦИИ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

*В статье представлены некоторые проблемы теории референции, связанные с определением референции, ее отношением к модальности и ее структурой.*

**Ключевые слова:** референт, референция, модальность, высказывание, структура референции.

*У статті окреслено деякі проблеми теорії референції, що пов'язані з визначенням референції, її відношенням до модальності та її структурою.*

**Ключові слова:** референт, референція, модальність, висловлювання, структура референції.

*The article deals with some problems of reference theory connected with the definition of reference, its relation to modality and its structure.*

**Key words:** referent, reference, modality, utterance, reference structure.

Одним из направлений изучения актуализированного аспекта языкового семиозиса является исследование отношения языкового знака к фрагменту внешнего мира, который он обозначает, называемого **референцией** (Н.Д. Арутюнова, У.О. Куайн, Е.В. Падучева, Б. Рассел, Дж.Р. Серл, П.Ф. Стросон, Г. Фреге). Идет ли речь о меж- или внутрикультурной коммуникации, языковой или литературной, связь высказывания и того, что с ним соотносится (речь идет о референции или модальности?) может вызывать коммуникативные трудности для субъектов коммуникации (в частности, при кореференции). Концептуальная модель референции, позволяющая осмыслить пути минимизации коммуникативных потерь, составляет актуальность проблематики исследования. От определения референции / референта и анализа научной литературы по проблеме, мы перейдем к отношению референции и модальности, а затем обратимся к предпосылкам построения концептуальной модели референции, что составляет предмет исследования в данной статье.

Термин “референция” используется для обозначения неоднородных явлений и не имеет однозначной трактовки. Общеизвестны два подхода к референции: референция к **объектам** (отношение актуализированного, включенного в речь имени или именного выражения к объектам действительности, принадлежащим реальному или воображаемому миру) и референция к **событиям**. Референция есть выделение нужного объекта (или класса объектов) из множества сопоставимых с ним объектов, предполагающее противопоставление: референт – это именно данный объект (класс), противопоставленный всем другим [12, с. 62].

В любом случае, референция это что-то, что происходит между говорящим/воспринимающим, с одной стороны, и контекстом (шире – миром), с другой. Так, под референцией понимают также: *намерение* говорящего идентифицировать объект для слушающего (а не свойство выражений) [18, с. 201; 13, с. 162]; *то*, для чего говорящий может употребить выражение (в теории речевых актов, референция – *употребление*) [19, с. 63]; *актуализацию* в дискурсе [25, с. 55]; *указание* на объекты [14, с. 121]; *контекст* (Ср.: референция фразы это то, что вызывает ее появление) [22, с. 226]; *способность знака* побуждать человека к действию [17, с. 155]. Референция является свойством предложения (употребленного в составе высказывания), пропозиции, именных групп, дескрипций [15, с. 8; 14, с. 121], имен собственных, именных и местоименных выражений [18, с. 184].

Соответственно, “референт” понимается как смысл выражения [6, с. 81]; как описываемое в предложении положение дел (фрагмент внешнего мира) [11, с. 35]. Кроме того, то, к чему отсылает высказывание, называют референтным пространством [10], и даже миром (мир-референт – *réfèrent-monde*) [23, с. 80].

Под референцией как процессом в данной работе понимается соотнесение высказывания с внеязыковой ситуацией в целом (денотатом предложения, а следовательно, референтом высказывания – в отличие от денотата слова – (как мы полагаем) не может быть “вещь”, конкретный предмет). Высказывание как единица речи соотносится не с предметным единичным референтом (как именные выражения), а с целой *референтной ситуацией*.

Следует разграничивать **референцию** и **модальность**, хотя эти понятия, на первый взгляд, обладают схожими дефинициями, их определяют при помощи одних и тех же элементов, что вызывает неоднозначные толкования термина “референция”. Как референция, так и модальность – оба явления характеризуют отношения между основными элементами коммуникации. Модальность – это “отношение к отношению” [16, с. 88]: отношение субъекта речи к отношению содержания высказывания к действительности (модальность воспринимающего, следовательно, предстанет в таком, еще более усложненном, виде: отношение воспринимающего к отношению говорящего к отношению содержания высказывания к действительности). С другой стороны, референция – это акт соотнесения высказывания с внешним миром, который производится говорящим/воспринимающим. Таким образом, референция и модальность – явления разного порядка, описывающие разные аспекты реализации языковой системы. Кроме того, референция принципиально отличается от модальности на уровне квантификации высказывания [5, с. 21].

Одним из нерешенных вопросов референции является вопрос о разложимости (*décomposition*) референта. Если референт разложим на элементы, то какова его **структура**? [24, с. 43]. Этот вопрос кажется особенно важным при разграничении констатирующих и гипотетических высказываний. Так, Р.А. Будагов выделяет в гипотетических высказываниях двуплановость – линию фактических событий и оценочную линию

размышлений над этими событиями, сферу констатирующей модальности и гипотетической [3, с. 152]. Необходимость различать высказывания в историческом плане, где точкой отсчета будет момент события (*moment de l'événement*) и в речевом плане, где за точку отсчета принимается момент речи (*moment du discours*) отмечает Э. Бенвенист [21, с. 244] (Ср.: реальный момент речи vs образный момент речи [2, с. 274]). Г.А. Золотова различает в высказывании точку отсчета, момент речи и момент действия [9, с. 322].

На уровне концептуальных систем, при определении референции дескрипции считалось “необходимым определить, к какой концептуальной системе принадлежит та или иная дескрипция: концептуальной системе говорящего, концептуальной системе второго или третьего лица, или объективной концептуальной системе” [14, с. 173]. “Если различать прагматический и семантический аспекты языка, то пришлось бы различать 1) значение предложения, 2) смысл для говорящего, 3) смысл для слушающего” [14, с. 186].

В структуре пропозиции выделяют семантическое ядро (инвариант, который обозначает действительное или возможное положение дел, т.е. значение предложения) и пропозициональные предикаты (фиксирующие смысл для говорящего) [8, с. 88] и, соответственно, различают семантическую референцию и референцию говорящего [14, с. 187] (Ср.: предложение-тип и предложение-высказывание [7, с. 99]).

Основные семиотические понятия – смысл, значение и референция – в отношении к субъекту речи в различных концепциях могут быть представлены в виде таблицы 1 (см. далее).

Из таблицы следует, что семантике восприятия долгое время уделялось недостаточно внимания, по крайней мере – терминологически (наше наблюдение за терминологией некоторых основных источников отражены также и в четвертой колонке), а значит, понимание семантических и референциальных механизмов высказывания отличалось (отличается) от понимания механизмов коммуникации.

Таблица 1  
Структура основных компонентов языкового семиозиса

Уровень	Субъективная часть: производство	Объективная Часть	Субъективная часть: восприятие	Автор
смысловой уровень	пропозициональная установка	семантический инвариант		Н.Д. Арутюнова
	модус	диктум		Ш. Балли
	смысл для говорящего	значение предложения	смысл для слушающего	Р.И. Павиленис
предметный уровень (ситуация)	референция говорящего	семантическая референция		Р.И. Павиленис, С. Крипке
уровень мышления (концептуальная система)	индивидуальная концептуальная система	объективная концептуальная система		Р.И. Павиленис

Отталкиваясь от этого опыта структурирования, мы предлагаем использовать для выделения структуры референции концепцию возможных миров [1]. Так, при анализе пресуппозиций некоторых высказываний обнаружено, что, если различать излагаемое и предполагаемое, они будут выражены разными предложениями, например: *Фред прекратил бежать* (в момент *t*) означает что 1) Фред не бежал после *t* и 2) Фред бежал до *t* [20, с. 81]. В приведенном примере глагол “прекратить” обозначает переход между двумя состояниями, в пределе – между двумя мирами; в терминах семантики возможных миров, Фред, таким образом, существует в этих двух состояниях (в двух эвристических мирах): есть мир, где Фред бежит, и есть другой мир, где он стоит; временной параметр *t* обозначает границу, а также “дистанцию” между мирами.

Представитель концептуального направления, А. Вежбицка, относит к гипотетическим высказываниям не только такие, как “He looks like a gentleman” (Он выглядит как джентельмен), но даже такие, в которых не содержится непосредственного указания на наличие гипотезы в общепринятом смысле: “I hear that John is leaving” (Я слышал, что Джон уезжает). А. Вежбицка делает вывод о том, что высказывание является гипотетическим, если его интерпретация сводится к гипотетическому утверждению [4].

В заключение отметим, что основная роль в определении семантического статуса высказывания отводится не значениям, но концептам (смысловым значениям). Эти два положения – поликомпонентность структуры и роль концепта – являются отправными в описании структуры референции высказываний.

#### Литература:

1. Бабушкин А. П. “Возможные миры” в семантическом пространстве языка. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2001. – 86 с.
2. Бондарко А. В. Теория значения в системе функциональной грамматики (на материале русск. яз.). – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 736 с.
3. Будагов Р. А. Проблема гипотетической модальности в романских языках // Известия АН СССР, Отд. лит. и яз. – 1947. – Т. 6., вып. 2. – С. 149-156.
4. Вежбицка А. Восприятие: семантика абстрактного словаря // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 18. Логический анализ естеств. языка / М. : Прогресс, 1986. – С. 336-369.

5. Демина Л. А. Парадоксы неререференциальности // Логический анализ языка: противоречивость и аномальность текста / Отв. ред. Арутюнова Н. Д. – М. : Наука, 1980. – С. 10-20.
6. Жинкин Н. И. Речь как проводник информации. – М. : Наука, 1982. – 158 с.
7. Зеленщиков А. В. Пропозиция и модальность. – С.-Пб. : Изд-во СПбГУ, 1997. – 244 с.
8. Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кириозе З. И. Межкультурная коммуникация. Системный подход: Учебное пособие. – Нижний Новгород : Изд-во НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2003. – 192 с.
9. Золотова Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. – М. : Наука, 1982. – 368 с.
10. Колегаева И. М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. – Одесса : РИООУПП, 1991. – 121 с.
11. Кошелев А. Д. О референциальном подходе к изучению семантики вида (опыт референциального анализа видовых значений // Референция и проблемы текстообразования: Сб. науч. тр. – М. : Наука, 1988. – С. 30-52.
12. Лебедева Л. Б. Высказывания о мире: содержательные и формальные особенности // Логический анализ языка: противоречивость и аномальность текста / Ред. Арутюнова Н. Д. – М. : Наука, 1980. – С. 52-63.
13. Линский Л. Референция и референты // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 13. Логика и лингвистика (Проблемы референции). – М. : Радуга, 1982. – С. 161-178.
14. Павилёнис Р. И. Проблема смысла: современный логико-философский анализ языка. – М. : Мысль, 1983. – 286 с.
15. Падучева Е. В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью. – М. : Наука, 1985. – 271 с.
16. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. – М. : Учпедгиз, 1956. – 511 с.
17. Психоллингвистика. Д. Слобин, Дж. Грин / Ред. А. А. Леонтьев. – М. : Прогресс, 1976. – 350 с.
18. Серл Дж. Р. Референция как речевой акт // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 13. Логика и лингвистика (Проблемы референции). – М. : Радуга, 1982. – С. 179-202.
19. Стросон П. Ф. О референции // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 13. Логика и лингвистика (Проблемы референции). – М. : Радуга, 1982. – С. 55-86.
20. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // НЗЛ. Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. – М. : Прогресс, 1988. – С. 52-92.
21. Benveniste E. Problèmes de linguistique générale. – P., 1966. – V. 1 – 356 p.
22. Benveniste E. Problèmes de linguistique générale. – P., 1966. – V. 2 – 288 p.
23. Dubois R. Brouillards sémiotiques et brouillages politiques // Le référent. Sémantique appliquée. – № 2. – Réd. P. G. Michelucci, P. G. Martinson, Université de Toronto, 1996. – P. 80-87([www.chass.utoronto.ca/french/as-sa](http://www.chass.utoronto.ca/french/as-sa)).
24. Hébert L. Le référent, le parcours référentiel // Le référent. Sémantique appliquée. – № 2. – Réd. P. G. Michelucci, P.G. Martinson, Université de Toronto, 1996. – P. 40-45. – ([www.chass.utoronto.ca/french/as-sa](http://www.chass.utoronto.ca/french/as-sa)).
25. Portelance C. De la nomination: catégorisation et syntagmatique // Le référent. Sémantique appliquée. – № 2. – Réd. P. G. Michelucci, P. G. Martinson, Université de Toronto, 1996. – P. 55-63. ([www.chass.utoronto.ca/french/as-sa](http://www.chass.utoronto.ca/french/as-sa)).